



Jakov  
Andreev

## Pesmi

*Jakov Andreev sodi pri svojih šestindvajsetih letih med opazno uveljavljajoče se ruske pesnike. Živi in dela v Sverdlovsku. Je avtor več pesniških zbirk, zelo pa se zanima tudi za tujo poezijo, ki jo s svojimi prevodi posreduje ruskemu bralcu. Pred dvema letoma je bil na obisku v Sloveniji in se navdušil za našo poezijo. Takoj se je lotil učenja slovenščine, ki jo zdaj že kar dobro obvlada, zanimanje zanjo pa skuša*

*zbuditi tudi pri svojih prijateljih, s katerimi je v zadnjem letu prevedel in na kulturnih straneh ruskih časopisov objavil celo vrsto pesmi iz sodobne slovenske lirike. Prevzel je tudi skrb za prevod slovenskih pesmi v antologiji sodobne jugoslovanske lirike, ki naj bi v kratkem izšla v Moskvi.*

POT ČEZ VOLGO V večerni čas, ko nepričakovano  
skoz okno vlaka na stečaj  
odpre se Volga tik pred mano,  
tedaj, katerikrat že zdaj,  
kot da sem kriv, me zaskeli,  
in skrušen mislim med potjo:  
— Do nje bi stopil.  
... A kot da se mudi  
mi nekam. Vsak nekoč izstopi.

DECEMBER O čem s teboj molčim,  
kaj tu, v tej zimi iščem,  
ko zvezdnate luči  
ležijo nad dvoriščem?

Molče s teboj sedim,  
prek okna širi se zmrzal.  
Dom, sveča, plamen, dim  
v globini ogledal.

V tišini kot privid,  
kot bi iz sanj stopila,  
se riševa na zid,  
dve senci, dva profila.

In to iz leta v leto,  
o čem s teboj molčim?  
Sneg pada kot zakleto,  
nad svečo tenek dim.

JESENSKA  
ETUDA

Nébesna suhljad  
v zatonu sonca je zgorela.  
Služabnik parka  
z leno metlo  
gnal je po alejah  
zlato listje  
v daljno prasketanje  
ognja.  
Tu,  
v globini  
v mrak pogrezajočega se parka  
sedela  
je samotna starka,  
že vsa siva,  
bela starka  
najbrž  
na najbolj otožni  
klopci.

NOČ

V nemih nočeh  
slavci brezglasni.  
V nemih očeh  
neme noči.  
Ljubljena,  
skrij svoje  
neme oči.  
Kakor skrivnost  
sinjine, tišine,  
kakor zaroto  
nemih v polnočni goščavi,  
kjer v tvoji bližini  
nevidni, prosojni  
smo s tabo v tej gluhi  
tišini.

LJUBLJENI Ljubljena,  
 mir moj iz sreče  
 in bolečine,  
 na nebu deževnem  
 se severni zvezdi prikloni,  
 s srebrikastim listom odpadi  
 in z belo snežinko  
 v mojih dlaneh se razstopi.

JESEN Pust je brezov gaj.  
 Vse breze  
 so že gole.  
 Z listjem tla postlana.  
 V tenkih lužicah stoji sinjina.  
 Vse je zdaj svečano nemo.  
 Tu, daleč od človeških marenj,  
 odvisna sva od žalosti neba  
 in listja, ki prekriva tla.  
 Kaj moreš, ljubica, če ta zaspani,  
 sončno hladni čas zdaj drami  
 le šumenje ptičjih kril v sinjini,  
 le škrtajoče listje pod nogami.

POSLOVILNA Odpustimo ženskam, ki nas zapustijo.  
 Z besedo, ki užali, ne užališ jih.  
 Na beli ladji boš odplula tja,  
 kjer zrak pod nebom je prosojen, tih.  
 In slovesni zvoki tam zvenijo.  
 In gubé se v daljni včeraj.  
 Pozdravljene ločitve in slovesa  
 v zlati zarji pustega večera.

KAR TAKO Jaz kar tako  
 pod škrlatnim nebom zdravim,  
 na stežaj odprt  
 pred srečnimi vetrovi.  
 Jaz kar tako  
 lovim svetlobo zarje  
 z naivnimi,  
 pomladnimi rokami.

V obraz pa —  
kar tako —  
zeleni veter ...

Zdi se mi,  
da zame ni pregraj.

To pa —  
kar tako —  
na tem svetu

ni mi dano  
čisto kar tako.

Prevedel C. Zlobec